



Église évangélique réformée  
de Suisse

### **Prière d'intercession**

En ce dimanche particulier, journée des malades, nous te prions pour les personnes en bonne santé et pour celles qui sont malades.

Un jour, Ô toi notre Créateur, tu as insufflé la vie dans nos corps de poussière.  
Un jour, Ô toi notre Dieu de vie, tu as voulu chacun et chacune de nous sur terre.  
Nos existences sont ainsi pleines de sens, qui que nous soyons, quel que soit notre état.  
Il est pourtant difficile de voir plus loin que ce que nos normes et nos critères humains nous dictent. Jeunesse, bonne santé, rapidité, efficacité, maîtrise sont devenus trop souvent de nouvelles exigences, de nouvelles nécessités.  
Être malade est vécu parfois comme une halte imposée, une pause non désirée, un état diminué. Ou pire une punition voire une malédiction.  
Dans nos prières, nous appelons ton Esprit Saint afin qu'il ouvre notre entendement et nos cœurs. Que nous comprenions mieux, ton message. Tout être humain, quel que soit son état, est avant tout devant Toi, une créature pleine, accomplie et désirée.  
Rappelle-nous que tu nous accompagnes lorsque l'univers nous frappe et que la maladie nous touche.  
Fais-nous sentir que tu nous réconfortes lorsque nous nous sentons diminués ou lorsque nous sommes atteints dans notre intégrité physique.  
Et à celles et ceux qui se portent bien, inspire-leur le geste, le regard, le mot, l'acte qui réconfortera et tranquillisera les personnes touchées par la maladie.  
Partout dans le monde, des sœurs et des frères en Christ souffrent, endurent et sont éprouvés par la maladie. Dans leur douleur, tu nous as appris, en Christ, à les accompagner. Les toucher, les regarder, leur offrir de l'attention.  
La maladie n'est ni une punition ni une malédiction, elle est l'œuvre de l'univers qui frappe de manière impersonnelle.  
Apprends-nous à voir plus loin que la maladie, à ne pas nous arrêter à la maladie.  
Apprends-nous à ne jamais perdre de vue que nous sommes toutes et tous tes créatures quels que soient notre âge ou notre état de santé.

### **Fürbitte**

An diesem besonderen Sonntag, dem Tag der Kranken, beten wir für die Gesunden und für die Kranken.

Gott, unser Schöpfer, du hast jeder und jedem von uns deinen Lebensatem eingehaucht.  
Du wolltest jeden einzelnen von uns auf der Erde haben, Gott des Lebens. Und so hat unser Leben immer Bedeutung, es ist immer wertvoll – immer wir sind, was immer unser Zustand ist.  
Dennoch ist es schwierig, über das hinaus zu sehen, was unsere menschlichen Idealtypen sind: Jugend, Gesundheit, Schnelligkeit, Effizienz, Beherrschung sind allzu oft zu neuen Anforderungen, neuen Zwängen geworden.



Église évangélique réformée  
de Suisse

Kranksein wird manchmal als ein aufgezwungener Halt, ein ungewollter Bruch, ein minderwertiger Zustand erlebt. Oder schlimmer noch: als eine Bestrafung oder sogar ein Fluch. In unseren Gebeten rufen wir deinen Heiligen Geist an, dass er unseren Verstand und unsere Herzen öffne. Damit wir dies nicht vergessen. Jeder Mensch, unabhängig von seinem Zustand, ist vor Dir vor allem ein vollwertiges, erfülltes und begehrtes Geschöpf.

Erinnere uns daran, dass Du uns begleitest, wenn die Krankheit uns befällt und unsere Sicherheiten einstürzen.

Gib uns das Gefühl, dass Du uns tröstest, wenn wir uns minderwertig fühlen oder in unserer körperlichen Integrität beeinträchtigt sind.

Und wenn es uns gut geht, schenke uns das passende Wort und die richtige Geste, den Blick und die Handlung, die die Betroffenen wirklich zu trösten und zu beruhigen vermögen. Überall auf der Welt leiden Schwestern und Brüder in Christus unter Krankheiten. In Christus hast du uns gelehrt, sie in ihrem Schmerz zu begleiten. Berühre sie, schaue sie an, schenke ihnen Aufmerksamkeit.

Krankheit ist weder eine Strafe noch ein Fluch, sie ist ein Teil der Welt, sie schlägt auf unpersönliche Weise zu.

Lehre uns, über die Krankheit hinaus zu sehen, nicht bei der Krankheit stehen zu bleiben.

Lehre uns, niemals die Tatsache aus den Augen zu verlieren, dass wir alle deine Geschöpfe sind, unabhängig von unserem Alter oder Gesundheitszustand.

### **Preghiera di intercessione**

In questa domenica, nel Giorno dei Malati, vogliamo pregare in particolar modo per chi è ammalato, senza tuttavia dimenticare chi è in salute.

Dio nostro e nostro Creatore, tu hai chiamato ciascuno e ciascuna di noi alla vita. Tu hai voluto che ognuno e ognuna di noi visse e fosse qui, sulla terra. Perciò la nostra vita ha sempre un significato ed è sempre preziosa – chiunque noi siamo e qualunque sia la nostra condizione.

E tuttavia è difficile non misurare il nostro valore in termini di ideali come: giovinezza, salute, efficienza, padronanza di sé – ideali che spesso divengono opprimenti, soffocanti.

Quando siamo malati, viviamo la malattia come qualcosa che ci sottrae valore e ci rende inferiori. O peggio: come una punizione o addirittura una maledizione. Perciò ti invociamo, Santo Spirito: apri i nostri cuori e illumina! Aiutaci a comprendere che ogni persona, indipendentemente dalla sua condizione, è una tua creatura, che tu ami e desideri.

Ricordaci che tu ci accompagni sempre, anche quando la malattia si abbatte su di noi e le nostre sicurezze crollano.

Facci sentire che tu ci consoli quando ci sentiamo inferiori perché limitati nella nostra autonomia.

E quando stiamo bene, in salute, Signore, donaci di trovare le parole e i gesti giusti, dacci di parlare e agire cosicché chi è malato e malata riceva vera consolazione.



Église évangélique réformée  
de Suisse

Ovunque nel mondo vi sono sorelle e fratelli in Cristo che soffrono per malattia. In Gesù Cristo, o Dio, ci chiami ad assisterli e accompagnarli. Volgi tu il tuo sguardo verso di loro e fa' che anche noi facciamo altrettanto.

La malattia non è né una punizione né una maledizione; essa è parte della vita in questo mondo e colpisce senza intenzione.

Insegnaci a guardare oltre la malattia. Insegnaci che essa non ha l'ultima parola.

Insegnaci a non dimenticare mai che, qualunque siano la nostra età e il nostro stato di salute, noi siamo e rimaniamo tue creature.